

NSK Varios Tips VarioSurg Tips

NÁVOD K OBSLUZE



MADE IN JAPAN

Návod pro nastavení
výkonu koncovky

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany



Navštivte
naši webovou
stránku

Specifikace podléhají změnám bez oznámení.

2024-05-22



- V tomto návodu k obsluze jsou přístroje Varios 170, Varios 370, Varios 970, Varios Combi Pro, VIVA ace, VarioSurg 3 a VarioSurg 4 dále označovány jako „ultrazvukové systémy“.
- Tento návod k obsluze popisuje postup montáže/odnímání a opětovného zpracování koncovky. Další postupy týkající se ultrazvukového systému, koncovky a násadce naleznete v OM-DZ0978MA – Související příručky pro koncovky Varios a koncovky VarioSurg.
- Příslušné návody

V zájmu správného používání s kombinovanými položkami viz následující návody k obsluze:

Název návodu k obsluze	Číslo návodu k obsluze
Varios170 NÁVOD K OBSLUZE	OM-E0840E
Varios 370 NÁVOD K OBSLUZE	OM-E0506E
Varios 970 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE0992CS
Varios Combi Pro NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE0955CS
VIVA ace Basic Set NÁVOD K OBSLUZE	OM-E0798E
VIVA ace Scaler Kit NÁVOD K OBSLUZE	OM-E0800E
VarioSurg 3 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE0991CS
VarioSurg 3 Handpiece NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1154CS
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 3	OM-E0661E
VarioSurg 4 NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1171CS
VarioSurg 4 Handpiece NÁVOD K OBSLUZE	OM-DE1187MA
Ultrasonic Bone Surgery System VarioSurg 4	OM-DE1165EN
POWER GUIDE	R0000011
Varios Tip Card	R0000012
POWER GUIDE	R0000043
Varios Tip Card	R0000044

Použitelné produkty
Produkty, které lze použít v kombinaci s přístrojem.

Product Name
Varios 170
Varios 370
Varios 970
Varios Combi Pro
VIVA ace
VarioSurg 3
VarioSurg 4
VA2-HP
VA2-LUX-HP
VS3-LED-HPSC
VS4-LED-HPSC



CAUTION

- Nastavení úrovně výkonu koncovky naleznete v tabulce 1.
- Viz tabulka 1 tohoto návodu, která definuje maximální úroveň výkonu koncovky v závislosti na použitém ultrazvukovém systému.
- 1) Nastavte výkon ultrazvukového systému na spodní hranici povoleného rozsahu a postupně jej zvyšujte v závislosti na stavu pacienta.
- 2) Upravte průtok výplachu tak, aby se chladicí voda dostala na konec koncovky.



CAUTION

- Koncovku držte pouze za základnu, kde je našroubována na násadec. V opačném případě hrozí nebezpečí poranění ruky nebo poškození koncovky. • Při nasazování koncovky vždy používejte sterilizované rukavice a sterilizovanou koncovku, násadec a klíč na výměnu koncovky. • Dbejte na to, abyste při utahování koncovky nepřekročili kabel násadce. • Při nasazování nebo odnímání koncovky, která je delší než klíč na koncovku, dávejte pozor, aby vyčnívající koncovka nezpůsobila zranění. • Koncovky je potřeba správně nasadit a utáhnout pomocí klíče na koncovky. Pokud není koncovka dostatečně utahována, mohou být vibrace slabé. • Klíč na koncovky se častým používáním opotřebovává, a proto ho možná bude nutné každoročně vyměnit.



CAUTION

- Příliš těsná montáž za využití klíče na E koncovky/koncovky typu VS by mohla způsobit jejich zlomení. Příliš volné uchycení by mohlo snížit výkon koncovky. • Při montáži koncovky na V10/V10-S dávejte pozor, abyste příliš neutáhli šroub držáku koncovky (*1), protože by se mohl zlomit. Před čištěním a sterilizací šroub jemně utáhněte rukou. • Pokud není koncovka zasunuta až po značku důlku (*2), nejsou zaručeny odpovídající vibrace.

*1



- Pro nastavení úrovně výkonu nahlédněte do návodu k obsluze ultrazvukového systému, ke kterému mají být daný násadec a koncovka připojeni.
- Viz tabulka 1 tohoto návodu, která definuje maximální úroveň výkonu koncovky v závislosti na použitém ultrazvukovém systému.
- 1) Nastavte výkon ultrazvukového systému na spodní hranici povoleného rozsahu a postupně jej zvyšujte v závislosti na stavu pacienta.
- 2) Upravte průtok výplachu tak, aby se chladicí voda dostala na konec koncovky.



WARNING

- Během svého provozu celá koncovka vibruje, a to v důsledku ultrazvukových vln. Žádnou část koncovky se nedotýkejte měkkých tkání, dásní nebo kůže. Bez ohledu na použití chladicí vody může koncovka při vibracích způsobit popáleniny.



CAUTION

- Pokud koncovka při aktivaci přístroje nevíbruje, vyjměte násadec z úst pacienta a znovu jej pusťte. Pokud se situace nelepší, je možné, že se koncovka během používání uvolnila. Pomocí odpovídajícího nástroje zkontrolujte, zda je koncovka bezpečně připevněna. • Používejte koncovku POUZE ve správném režimu a nikdy nepřekračujte maximální výkon definovaný pro danou koncovku tímto návodem. Při použití mimo předepsaný rozsah výkonu se koncovka může zlomit a může dojít k poškození povrchu zubu nebo měkkých tkání. • Před připojením nebo odpojením kabelu násadce nebo irigační trubice nejprve vyjměte koncovku, aby nedošlo k poranění. • Vždy připojujte sterilizovaný násadec. • Při nasazování koncovky vždy používejte chirurgické rukavice a ujistěte se, že koncovka, násadec i klíč na koncovku jsou v hygienickém stavu. • Pokud se na závit koncovky objeví nečistoty, okamžitě koncovku vyčistěte, abyste zabránili případným slabým vibracím. • Nepoužívejte poškozenou, ohnutou nebo zkorodovanou koncovku, protože bude oslabena a mohla by se při používání zlomit.



Tabulka 1 – Doporučené nastavení výkonu

Model	Varios2		
	Varios2	Varios	VarioSurg
V10	–	–	–
V10-S	–	–	–
V-P10	P6	P3	PERIO 100%
V-P11R	P6	P3	PERIO 100%
V-P11L	P6	P3	PERIO 100%
V-P12	P6	P3	PERIO 100%
V-P26R	P6	P3	–
V-P26L	P6	P3	–



CAUTION

Kompatibilita

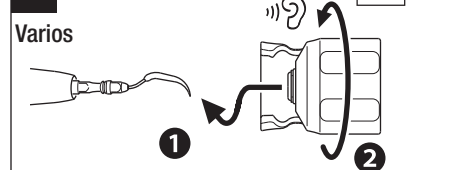
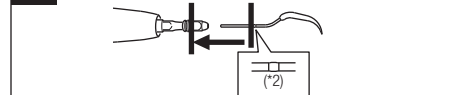
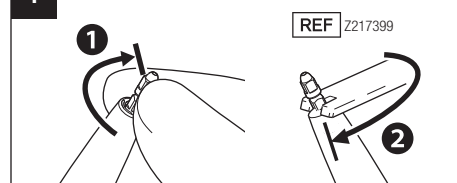
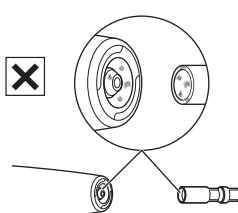
V10	Varios2 (Varios970 / 570 / 370 / 170) Varios (Varios750 / 560 / 350 / 150) Varios Combi Pro / VIVA ace
V10-S	VarioSurg 3 / VarioSurg 4



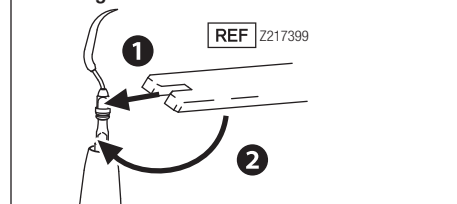
CAUTION



≥ 500lx



VarioSurg



• Ihned po ošetření je třeba koncovku vyčistit, vydezinfikovat, sterilizovat a skladovat v souladu s tímto návodem k použití.



WARNING

- Nedodržení správné údržby koncovky, jak je uvedeno níže, může způsobit infekci, selhání výrobku, přehřátí vedoucí k popáleninám:
 - Nezapomeňte koncovku po použití ihned (do 30 minut) vyčistit, abyste odstranili jakékoli případné zbytky.
 - Nezapomeňte koncovku a klíč na koncovku do 2 hodiny po vyčištění vydezinfikovat.



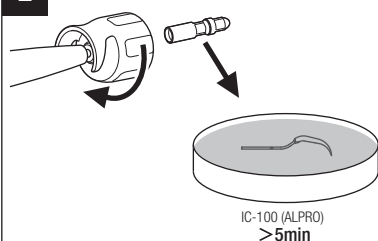
- Před použitím alkoholového přípravku pro vnitřní dezinfekci je třeba koncovku nejprve vyčistit přípravkem, který nefixuje proteiny (např. ALPRO WL-clean).
- Používejte pouze čisticí/dezinfekční prostředky uvedené v tomto manuálu.
- Dodržujte veškeré další místní směrnice, normy a pokyny pro čištění, dezinfekci a sterilizaci.
- Nečistěte přístroj elektrolyticky oxidující vodou (silně kyselá voda, superkyselá voda), silně kyselým a silně zásaditým kapalným roztokem a rozpouštědlem obsahujícím chlor, benzenem nebo ředidlem, ani jej do těchto kapalin nepouštějte a ani je nepoužívejte k jeho otírání.
- K čištění používejte čistý a suchý stlačený vzduch.
- Aby nedošlo ke korozi, je nutné koncovky vyjmout z termodezinfekční myčky ihned (do 1 hodiny) po ukončení mycího, dezinfekčního a sušícího cyklu.
- Po použití termodezinfekční myčky výrobek zcela vysušte. Zbylá vlhkost způsobuje vnitřní korozi apod.
- Dodržujte místní pravidla, předpisy a pokyny týkající se dekontaminace zařízení.
- Koncovku ani klíč koncovky neautoklávejte společně s jinými nástroji, ani když jsou v sáčku. Důvodem je zabránění možnému zabarvení a poškození výrobku zbytky chemikálií, které se nacházejí na jiných přístrojích.
- Výrobek příliš rychle nezahřívejte ani nechlaďte. Rychlá změna teploty by mohla způsobit poškození výrobku.
- Ujistěte se, že používáte sterilizátory, které mohou provádět sterilizaci až do 135 °C. V některých sterilizátorech může teplota v komoře překročit 135 °C. Tyto sterilizátory nepoužívejte, protože by mohlo dojít k nefunkčnosti výrobku. Podrobné informace o teplotách cyklu získáte od výrobce sterilizátoru.
- Před dezinfekcí koncovky i klíč na koncovku očistěte. Pokud zůstane na vnitřním povrchu krev, může se srazit a způsobit selhání výrobku.
- Ihned po dokončení sterilizace (do 1 hodiny) vyjměte koncovku a klíč koncovky ze sterilizátoru. V opačném případě může dojít ke korozi.



1

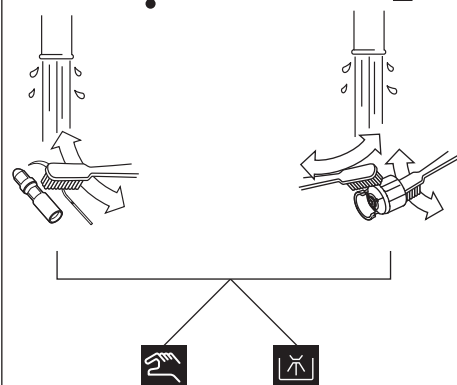


2

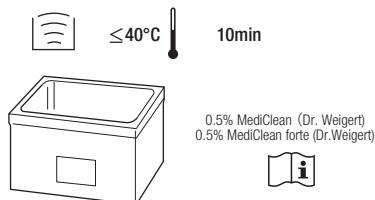


3

≤ 38°C ≥ 3.5 L/min ≥ 30 sec.

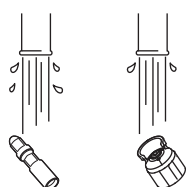


1

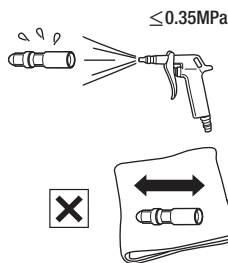


2

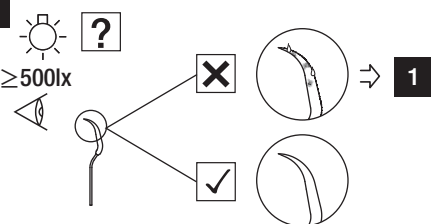
≥ 30 sec.



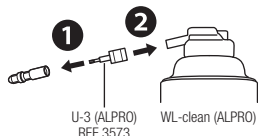
3



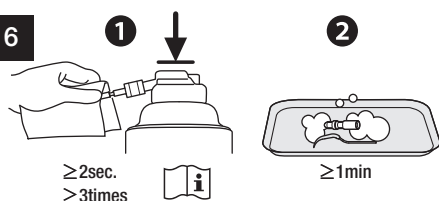
4



5

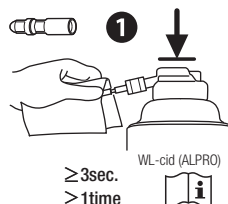


6

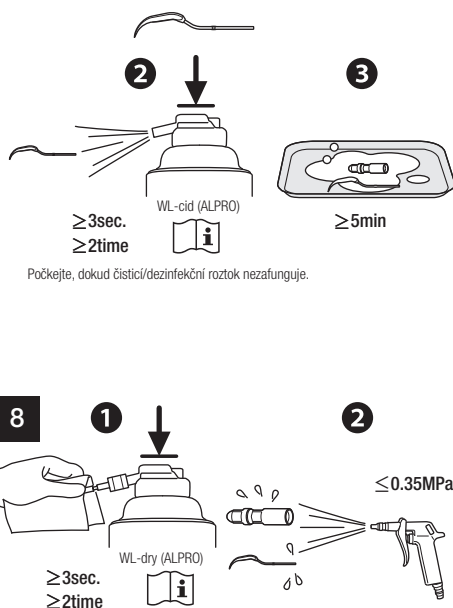


Počkejte, dokud čisticí/dezinfekční roztok nezafunguje.

7

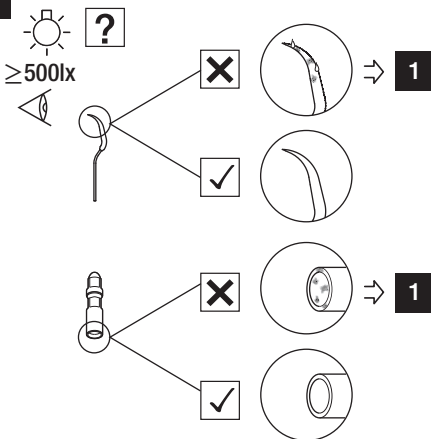


8

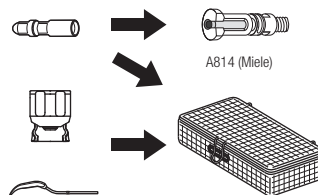


Počkejte, dokud čisticí/dezinfekční roztok nezafunguje.

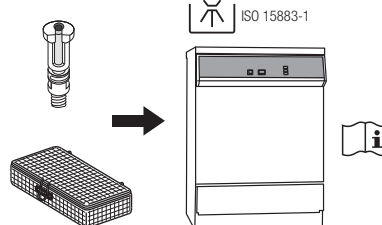
9



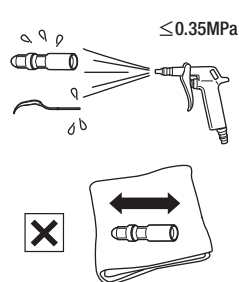
1



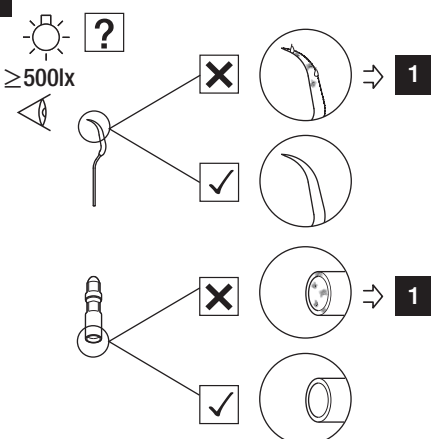
2



3



4

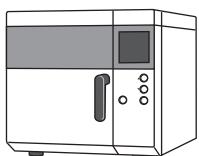




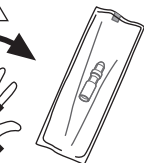
1



ISO 11607-1



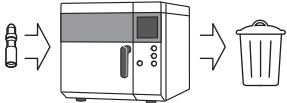
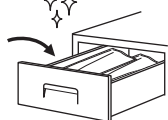
	Class N	Class B
	132°C	134°C
	≥15min	3-18min

EN13060
ISO17665-1

• Nepoužívejte sterilizační sáčky obsahující ve vodě rozpustné lepicí složky, jako je PVA (polyvinylalkohol). Lepicí složky vyloučené během sterilizace se mohou dostat do výrobku a způsobit problémy, jako jsou poruchy, zasekávání a nesprávné fungování přístroje. • Nevkládejte koncovky do držáku na koncovky, protože tyto koncovky jsou příliš dlouhé. Při sterilizaci údržbových koncovek používejte autoklavový sáček.



1



Po skončení životnosti vašeho zdravotnického prostředku je třeba jej zlikvidovat prostřednictvím specializovaného dodavatele pro sběr, odvoz, recyklaci nebo likvidaci. Pro zamezení zdravotních rizik pro pracovníky, kteří se zabývají likvidací zdravotnického vybavení, i rizika kontaminace životního prostředí, je třeba nejprve zajistit, aby bylo vybavení dekontaminováno. Obráťte se proto na nejbližšího prodejce NSK nebo na některou z poboček NSK a zjistěte, jak postupovat. Viz odkaz níže:



		35°C		75%
		10°C		30%
		50°C		85%
		-10°C		10%
				1060hPa
				500hPa

Při provozu mimo výše uvedený rozsah hrozí nebezpečí poruchy.

Obecné informace

Uživatel: kvalifikovaní zubní lékaři

Zamýšlené použití:

Tento zubní chirurgický přístroj je určen k následujícím použitím:

Odstraňování nánosů a usazenin z povrchu zubů a zubních náhrad (výplně a protézy)



VAROVÁNÍ: Nebezpečí, které by v případě nedodržení bezpečnostních pokynů mohlo vést k vážnému zranění nebo poškození zařízení.



UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí, které by v případě nedodržení bezpečnostních pokynů mohlo vést k lehkému až střednímu zranění nebo poškození zařízení.



Použití v prostředí / Návod k použití



Maximální úroveň výkonu pro danou koncovku. Nepřekračujte maximální úroveň výkonu.



Přemístěte ve vyznačeném směru.



Přesuňte úplně na doraz ve vyznačeném směru.



Zakázáno / Proces NENÍ povolen / Nesprávné



Provedte krok / Proces je povolen / Správné



Pokud... (hypotetická situace)



Poslouchat (Zvuk klikání)



teplota



ultrazvuková lázeň



Tento výrobek lze čistit v termodezinfekční myčce.



Tento výrobek lze sterilizovat v parním sterilizátoru při teplotě 135 °C.



používejte ochranné rukavice



používejte obličejovou masku



používejte ochranu očí



lampa/světlo/osvětlení



Pitná voda



Ručně ovládané zařízení



Pozor, horký povrch



Postupujte dle návodu k použití



Datum výroby



Výrobce



Při návrhu a výrobě tohoto zdravotnického prostředku bylo postupováno v souladu se směrnicí EU č. 93/42/EHS.



Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství



Autorizovaný zástupce pro Švýcarsko



Zdravotnický prostředek



Katalogové číslo



Číslo šarže



Číslo šarže

Vlhkostní omezení

Omezení atmosférického tlaku

Přepravní a skladovací prostředí



Uchovávejte mimo sluneční světlo



Křehké / manipulovat opatrně



Uchovávejte v suchu



Balení



Vizuální kontrola



• Tato koncovka je speciálně navržena pro ultrazvukové systémy vyráběné společností NSK. Nepoužívejte s jinými systémy. • Před použitím si vždy pečlivě přečtěte návod k obsluze daného ultrazvukového systému, abyste porozuměli tomu, jak předemtný nástroj používat a jak funguje. • Dbejte na to, abyste vždy používali dostatečné množství chladicí vody. Nedostatečné množství chladicí vody by mohlo způsobit popálení postiženého místa nebo přehřátí přístroje. • Dbejte na to, abyste koncovku vždy používali v nastavení, které nepřekračuje maximální výkon. Při použití koncovky s vyšším než maximálním výkonem by mohlo dojít k jejímu zlomení nebo k nadměrnému řezu. • Nedotýkejte se horní části koncovky, aby nedošlo ke zranění.



• Tento výrobek smí používat pouze kvalifikovaný personál v souladu s údaji o použití a pokyny k použití uvedenými v návodu k obsluze ultrazvukového systému, ke kterému je výrobek připojen, a v souladu s údaji a pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze. Nepoužívejte jej k žádnému jinému účelu. • Obsluha a všechny ostatní osoby v okolí musí při práci s touto koncovkou používat ochranu očí a masku. • Nepoužívejte poškozenou, ohnutou nebo zkorodovanou koncovku, protože bude oslabena a mohla by se při používání zlomit. • Pokud se na závit koncovky objeví nečistoty, okamžitě koncovku vyčistěte, abyste zabránili případným slabým vibracím. • Před klinickým použitím zkontrolujte koncovku mimo ústní dutinu pacienta. Zkontrolujte, zda nedochází k vibracím, hluku nebo přehřívání. Pokud zjistíte jakékoli abnormality, okamžitě přestaňte koncovku používat a kontaktujte autorizovaného prodejce NSK. • Koncovka představuje spotřební materiál a používáním se opotřebuje. Pokud je opotřebovaná, může dojít k abnormálnímu hluku, slabým nebo žádným vibracím nebo k poškození. Po opotřebování vyměňte koncovku za novou. Koncovka se také může zlomit v důsledku únavy kovu. Pravidelně koncovku vyměňujte za novou. • Klíč na koncovky se častým používáním opotřebovává, a proto ho možná bude nutné každoročně vyměnit. • Opakovaným zpracováním může dojít ke změně barvy koncovky. Pokud je koncovka výrazně zabarvená, vyměňte ji za novou. • Koncovku nebruste ani neohýbejte. Během používání se následně může rozbit nebo nemusí vibrovat. • Nepoužívejte u pacientů s kardiostimulátorem. • Tato koncovka je dodávána v nesterilním stavu a před použitím musí být autoklavována. • Vždy připojujte sterilizovaný nástavec. • Pro výplach nepoužívejte ozonizovanou vodu, oxidující vodu (silné kyselou vodu, superkyslou vodu, elektrolyzovanou vodu atd.) nebo roztok chloridu. To může vést k ucpání, korozi kovových částí apod. • Při používání koncovky provádějte odsávání, protože se koncovka může v závislosti na stavu používání zlomit. • I když je úroveň výkonu pro danou koncovku správně nastavena, může při nadměrném tlaku dojít k jejímu poškození. • Během vibrací koncovku nedržte a ani se jí po delší dobu nedotýkejte. • Pokud se během provozu vyskytnou abnormality v přívodu vody, okamžitě přestaňte koncovku používat a vyměňte ji za novou. • Pokud koncovka během používání praskne nebo se zlomí, okamžitě ji přestaňte používat a vyměňte ji za novou. Operace prováděné s poškozenou koncovkou by mohla poškodit dásně, parodontální tkáň nebo jiná místa. • Na špičku koncovky nevyvíjejte větší tlak, než je nutné. To by mohlo způsobit zlomení nebo ohnutí koncovky. • Neumisťujte aktivní koncovku jinam než na konkrétní ošetřované místo, protože ultrazvukové vibrace mohou způsobit poranění ústní dutiny. • Začněte v nastavení s nízkým výkonem v rámci daného rozsahu výkonu, sledujte reakci pacienta a řiďte se léčebným plánem. • Před použitím zkontrolujte, zda je koncovka pevně připojena k násadci. • Před připojením nebo odpojením kabelu nástavce nebo irigační trubice nejprve vyjměte koncovku, aby nedošlo k poranění. • Informace o elektromagnetické kompatibilitě naleznete v návodu k obsluze daného ultrazvukového systému. • Všechny závažné případy související s použitím výrobku neprodělně nahlaste výrobci a odpovědnému národnímu orgánu.